



Daiana Mulloni

English<>Spanish Translator

PERSONAL SUMMARY

I am an English translator whose native language is Spanish. As a professional, I am always ready to accept new challenges and I am eager to work and to do my best in order to keep on growing as a professional.

EDUCATION

Professional four-year degree on Translation Studies (Legal, literary, scientific-technical translator's degree in English)

At "Manuel Belgrano College" (Instituto Superior Particular Incorporado N.° 4011), Rosario, Argentina.

April 2017 - March 2021

- GPA: 8 (out of 10 grading scale).
- Research work involved studying several techniques applied while translating literary texts mainly.

Medical translation courses by Pablo Mugüerza

With "Juan Macarlupu, Desarrollo profesional para traductores" June and October 2021

- Update on medicine for professional translators.

Course "Translation proofreading and Spanish language rules"

With "Juan Macarlupu, Desarrollo profesional para traductores" November 2021

Course "Introduction to correction of Typographical Errors in Spanish"

With "Juan Macarlupu, Desarrollo profesional para traductores" November 2021

Course "The most difficult 15 terms to translate about modern medical translation"

With "Juan Macarlupu, Desarrollo profesional para traductores" July 2022

RECOGNITIONS

Best average of the Class (2020)

CONTACT

+549 3476-302602

daianamullonitraducciones@gmail.com

Daiana Mulloni

@dm.traduccion

SERVICES AND SKILLS

Translation (English<>Spanish)

Editing

Proofreading

Post-editing (MT)

Localization

DTP

COMPUTER PROGRAMMES:

Microsoft Word (Advanced)

Microsoft Excel (Novice)

Microsoft Power Point (Intermediate)

Adobe Acrobat Pro

Adobe InCopy

CAT tools:

Trados Studio (Advanced)

Wordfast Pro (Intermediate)

Memsources (Intermediate)

OmegaT (Advanced)

XLIFF Editor (Novice)

XTM (Novice)

Quality Assurance (QA) Tools:

Xbench

Linguistic Toolbox 3

AREAS OF EXPERTISE

- Healthcare
- Medicine (general)



Daiana Mulloni

English<>Spanish Translator

WORK EXPERIENCE

Freelance translator in School Publishing Group

March 2023 - present

- Translation and proofreading (Areas: Teaching books, e-learning).

Freelance translator in Blarlo Global Solutions S.L.

March 2023 - present

- Translation and editing (Areas: General).

Freelance translator in WLS Worldwide

February 2023 - present

- Translation (Areas: Medicine, healthcare, health insurance).

Freelance translator in Ushuaia Solutions

May 2022 - present

- Translation and post-editing (Areas: General, AI, healthcare, health insurance).

Freelance translator in Propio Language Services

April 2022 - present

- Translation and editing (Areas: Healthcare, health insurance and legal documentation).

Certified translations as a registered member of the Association of Translators in the city of Rosario

September 2021 - present

- Translation (Certificates, acts, agreements, transcripts and other types of legal documents).

Freelance translator in Rosario Traducciones y Servicios S.A.

September 2021 - present

- Translation and post-editing (Areas: General, IT, e-learning, automotive).

English as a Second Language (ESL) teacher at Wonderland Institute

April 2018 - December 2021

- English classes for adults and kids (virtual and on-site).
- Tasked to prepare my own classes.
- Organization of files.